Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Hoja de Características

Istruzioni d'uso

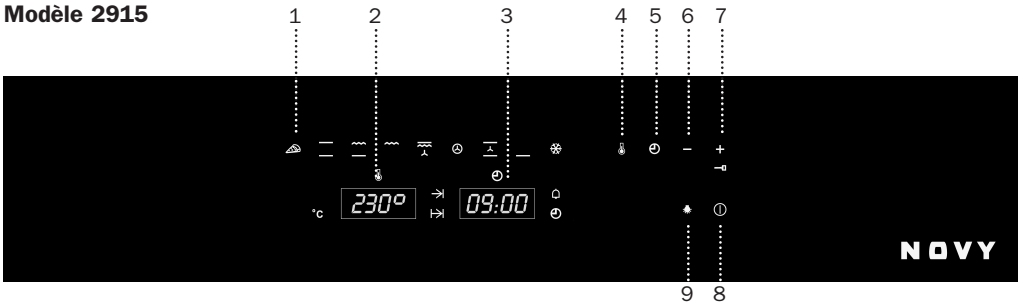
2915

NOVY®

v 1.1

Panneau frontal de commandes

Modèle 2915



1 Fonctions de cuisson

2 Indicateur de température

3 Horloge électronique

4 Touche sensitive de température

5 Touche sensitive horloge électronique

6 Touche sensitive [−]

7 Touche sensitive [+]/ Fonction sécurité enfants

8 Touche sensitive Mise en marche / Arrêt

9 Touche sensitive lumière intérieure

Fonctions du four

Pizza
Special pour la misson des pizzas, pâte en croûte et tartes avec des fruits.

Traditionnel
Utiliser pour les gâteaux et les tartes qui doivent recevoir une chaleur uniforme et pour obtenir une texture moelleuse.

Gril et résistance inférieure
Spécial pour les rôtis. Peut être utilisé pour toutes sortes de pièces, indépendamment de leur volume.

Gril
Pour gratiner et rôtir superficiellement. Permet de dorer la couche extérieure sans affecter l'intérieur de l'aliment. Indiqué pour les piéces plates telles que les beefsteaks, les côtelettes, les poissons, les toasts.

Maxi gril avec turbine
Permet en même temps de rôtir de façon uniforme et de dorer superficiellement. Idéal pour les grillades. Spécial pour les pièces volumineuses telles que les volailles, le gibier. Il est recommandé de placer la pièce de viande sur la grille du four et la lèchefrite endessous pour recueillir les jus de cuisson ou la graisse.

Attention
Quand on utilise la fonction Grill ou MaxiGrill avec Turbine, la porte doit rester fermée.

Chaleur tournante
La turbine répartit la chaleur qui provient d'une résistance située à la partie arrière du four. Grâce à l'uniformité de la chaleur produite, on peut cuisiner à 2 hauteurs en même temps.

Traditionnel pulsé

Recommandé pour les rôtis et la pâtisserie. Le ventilateur répartit la chaleur de façon uniforme á l'intérieur du four.

Sole

La chaleur provient seulement de la partie inférieure. Approprié pour réchauffer des plats ou faire lever des pâtes pour pâtisseries et analogues.

Décongélation

Recommandations pour la Décongélation des Aliments

La décongélation se fait au moyen d'un système d'air chaud à 2 niveaux, le niveau HI pour les viandes en général et le niveau LO pour les poissons, la pâtisserie et le pain. Au moment de sélectionner la fonction de décongélation, on pourra sélectionner les niveaux HI ou LO sur l'afficheur de température au moyen de la commande de température.

- Les aliments doivent être placés sans leur emballage sur la lèchefrite du four ou sur un plat.
- Pour décongeler de grandes pièces de viande ou de poisson, les placer sur une grille avec la lèchefrite en dessous pour recueillir les liquides.
- Il n'est pas nécessaire de décongeler totalement les viandes et les poissons avant de les cuisiner. Il suffit que la surface soit molle pour pouvoir ajouter les condiments.
- Il faut toujours cuisiner l'aliment après qu'il ait été décongelé.
- Ne pas congeler de nouveau un aliment qui a déjà été décongelé.

ALIMENT	NIVEAU LO		NIVEAU HI	
	Poids	Temps	Poids	Temps
Pain	½ Kg	35 min		
Tarte	½ Kg	25 min		
Poisson	½ Kg	30 min		
Poisson	1 Kg	40 min		
Poulet			1 Kg	75 min
Poulet			1,5 Kg	90 min
Côte			½ Kg	40 min
Viande hachée			½ Kg	60 min
Viande hachée			1 Kg	120 min

Les temps indiqués sur le tableau servent d'orientation; le temps de décongélation dépendra de la température ambiante, du poids de l'aliment et du degré de congélation de l'aliment.

Manipulation du four

Attention

Cette horloge électronique est équipée de la technologie Touch-Control. Pour l'utiliser, il suffit d'appuyer sur les symboles représentés sur la vitre.

La sensibilité du panneau tactile s'adapte constamment aux conditions ambiantes. Lorsque vous branchez le four au réseau électrique, veillez à ce que la surface vitrée de la façade soit propre et ne présente aucun obstacle.

Si l'horloge ne répond pas correctement lorsque vous touchez la vitre avec le doigt, il faut alors débrancher le four du réseau électrique puis le rebrancher après un court instant. Le réglage des capteurs se fait automatiquement et ces derniers réagiront lorsque vous toucherez les commandes tactiles.

Réglage de l'heure sur l'horloge électronique

En allumant le four, vous pourrez voir que l'horloge clignote sur 12:00 et ◴. Appuyez sur les symboles [+] ou [−] pour mettre l'horloge à l'heure. Vous entendrez ensuite deux bips confirmant le réglage.

Si vous voulez modifier l'heure, appuyez plusieurs fois sur le symbole de l'horloge [◴] jusqu'à ce que le témoin ◴ clignote. En appuyant sur les symboles [+] ou [−] vous pourrez modifier l'heure. Vous entendrez ensuite deux bips consécutifs confirmant la modification effectuée.

Fonctionnement manuel

Une fois l'horloge réglée, votre four est prêt à fonctionner :

1 Appuyez sur le symbole de Mise en Marche [⏻].

2 Appuyez sur le symbole de la fonction de cuisson sélectionnée.

3 L'indicateur de température 🌡 indiquera une température préréglée pour cette cuisson. Si vous souhaitez la modifier, il suffit d'appuyer sur le symbole de température [🌡] puis d'appuyer sur les symboles [+] ou [−] pour sélectionner la température désirée.

4 La cavité supérieure du four commencera à chauffer. Avec les fonctions [⊛] [▭] [▭] [◔] [▭] [▭], la fonction de préchauffage rapide sera activée pendant quelques minutes. Lorsque la température sélectionnée est atteinte, le four émettra un signal sonore.

Attention: avec cette fonction de préchauffage, le ventilateur situé au fond de la cavité du four s'active.

5 Pendant le chauffage, l'indicateur ° clignote pour indiquer la transmission de chaleur à l'aliment.

6 Pour interrompre la cuisson, il faut appuyer sur le symbole Arrêt [⏻].

Attention

À la fin de la cuisson, vous verrez que le refroidissement du four continue à fonctionner jusqu'à ce que l'intérieur du four réduise sa température de manière appropriée.

Éclairage du four

La lumière à l'intérieur du four s'allumera

–lorsque l'on ouvre la porte du four. Au bout d'un certain temps sans fermer la porte du four, la lumière s'éteindra pour réduire la consommation électrique.

–Lorsque l'on sélectionne une fonction de cuisson. Au bout d'un moment, la lumière s'éteindra.

Si vous souhaitez allumer la lumière pendant la cuisson, il suffit d'appuyer sur le symbole de lumière intérieure [💡]. Si vous appuyez sur le symbole de manière prolongée, la lumière restera allumée pendant toute la cuisson.

Fonctions de l'horloge électronique

Durée de cuisson: permet de cuisiner durant un temps sélectionné, puis, le four s'éteint automatiquement.

Heure de fin de cuisson: permet de cuisiner jusqu'à une heure établie, puis, le four s'éteint automatiquement.

Durée et fin de cuisson: permet de programmer la durée et l'heure de fin de cuisson. Cette fonction permet une mise en marche automatique du four à l'heure choisie, et pour la durée de cuisson sélectionnée (durée). Le four s'éteindra automatiquement à l'heure programmée (fin de cuisson).

Minuterie: Une fois la durée programmée écoulée, un signal sonore retentit, que le four soit allumé ou éteint.

Sécurité enfants: Cette fonction verrouille le four, ce qui évite que les enfants en bas âge le manipulent.

Programmation de la fonction minuterie

1 Appuyez à plusieurs reprises sur le symbole de l'horloge ⏲ jusqu'à ce que le symbole 🔔 clignotera.

2 Sélectionnez le temps après lequel vous souhaitez que l'horloge sonne en appuyant sur les symboles + ou −.

3 Il y aura ensuite 2 bips consécutifs indiquant le temps restant avant que l'horloge ne sonne et le symbole 🔔 clignotera lentement, indiquant que l'avertisseur est bien programmé.

4 Une fois la durée programmée écoulée, un signal sonore retentira et le symbole 🔔 clignotera plus rapidement.

5 Appuyez sur n'importe quel symbole de la façade pour arrêter le signal sonore.

Vous pouvez modifier le temps sélectionné à tout moment, en appuyant à plusieurs reprises sur le symbole de l'horloge ⏲ jusqu'à ce que le symbole 🔔 clignote, puis en appuyant sur les symboles + ou −. Vous entendrez ensuite deux bips consécutifs confirmant la modification effectuée.

Programmation de la durée de cuisson

1 Appuyez sur le symbole de l'horloge ⏲, le symbole ↦| clignotera.

2 Sélectionnez la durée de cuisson, en appuyant sur + ou −.

3 Il y aura ensuite 2 bips consécutifs, indiquant le temps de cuisson restant, et le symbole ↦| clignotera lentement, indiquant que votre four s'éteindra automatiquement.

4 Sélectionnez une fonction et une température de cuisson.

5 Une fois la durée de cuisson écoulée, le four s'éteindra, l'avertisseur sonore retentira et le symbole ↦| clignotera plus rapidement.

6 Appuyez sur n'importe quel symbole de la façade pour arrêter le signal sonore.

À tout moment, vous pouvez modifier le temps sélectionné en appuyant sur le symbole de l'horloge ⏲, et en appuyant ensuite sur les symboles + ou −. Vous entendrez ensuite deux bips consécutifs confirmant la modification effectuée.

Programmation de l'heure de fin de cuisson

1 Appuyez à plusieurs reprises sur le symbole de l'horloge ⏲ jusqu'à ce que le symbole →| clignotera.

2 Sélectionnez l'heure de fin de la cuisson, en appuyant sur les symboles + ou −.

3 Il y aura ensuite 2 bips consécutifs, indiquant le temps de cuisson restant, et le symbole →| clignotera lentement, indiquant que votre four s'éteindra automatiquement.

4 Sélectionnez une fonction et une température de cuisson.

5 Une fois l'heure sélectionnée atteinte, le four s'éteindra, l'avertisseur sonore retentira, et le symbole →| clignotera plus rapidement.

6 Appuyez sur n'importe quel symbole de la façade pour arrêter le signal sonore.

À tout moment, vous pouvez modifier l'heure de fin sélectionnée, en appuyant à plusieurs reprises sur le symbole de l'horloge ⏲ jusqu'à ce que le symbole →| clignote, puis en appuyant sur les symboles + ou −. Vous entendrez ensuite deux bips consécutifs confirmant la modification effectuée.

Vous pouvez utiliser cette fonction même en cours de cuisson. Il suffit alors de suivre ces mêmes instructions, à l'exception de l'étape 4.

Programmation de la durée et de la fin de cuisson

1 Appuyez sur le symbole de l'horloge ⏲, le symbole |→| clignotera.

2 Sélectionnez la durée, en appuyant sur + ou −.

3 Il y aura ensuite 2 bips consécutifs, le temps de cuisson restant s'affichera et le symbole |→| clignotera lentement.

4 Appuyez à plusieurs reprises sur le symbole de l'horloge ⏲ jusqu'à ce que le symbole →| clignotera.

5 Sélectionnez l'heure de fin de la cuisson, en appuyant sur les symboles + ou −.

6 Il y aura ensuite 2 bips consécutifs, l'heure actuelle s'affichera et le symbole →| restera allumé.

7 Sélectionnez une fonction et une température de cuisson.

8 Le four restera éteint, le symbole →| allumé, et le symbole |→| clignotera lentement. L'afficheur de l'horloge indiquera l'heure actuelle et la lumière intérieure restera éteinte. Votre four est programmé.

9 Lorsqu'il est l'heure de lancer la cuisson, le four se mettra en marche et la cuisson s'effectuera pendant la durée sélectionnée. L'afficheur de l'horloge indiquera le temps de cuisson restant.

10 Une fois l'heure sélectionnée atteinte, le four s'éteindra, l'avertisseur sonore retentira, et les symboles |→| et →| clignoteront.

11 Appuyez sur n'importe quel symbole de la façade pour arrêter le signal sonore.

Si au cours de la cuisson, vous voulez modifier l'heure de fin, appuyez à plusieurs reprises sur le symbole de l'horloge ⏲ jusqu'à ce que le symbole →| clignote. À ce moment, vous pouvez modifier l'heure de fin en appuyant sur les symboles + ou −. Vous entendrez ensuite 2 bips confirmant la modification effectuée.

Fonction sécurité enfants

Cette fonction verrouille le four, ce qui évite que les enfants en bas âge le manipulent. Pour activer cette fonction, appuyez sur le symbole + 🔒 de manière prolongée, un long bip retentira et des points clignotants apparaîtront entre les chiffres de l'indicateur de température 🌡. Votre four est verrouillé.

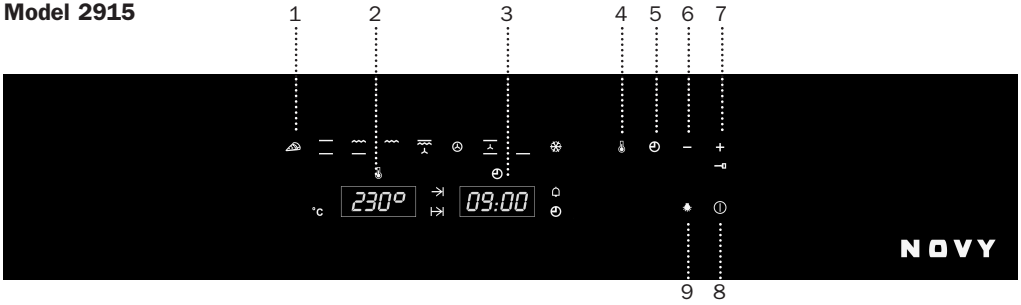
Pour désactiver la fonction de sécurité enfants, il faut appuyer de manière prolongée sur le symbole + 🔒 et entendre un bip prolongé.

Attention

En cas de coupure de courant, toute la programmation de l'horloge électronique sera effacée et l'indication 12:00 clignotera sur l'afficheur de l'horloge. Il vous faudra alors remettre l'horloge à l'heure et procéder à une nouvelle programmation.

Bedieningspaneel

Model 2915



1 Bakfuncties

2 Temperatuurindicator

3 Elektronische klok

4 Temperatuur sensortoets

5 Elektronische klok sensortoets

6 Sensortoets [−]

7 Sensortoets [+] / Kinderbeveiligingsfunctie

8 Aan/Uit sensortoets

9 Ovenverlichting sensortoets

Ovenfuncties

Pizza
Speciaal voor het bakken van pizza's, hartige en zoete taarten.

Traditioneel
Wordt gebruikt voor cakes en taarten waarbij de warmte gelijkmatig verdeeld moet worden om een luchtige textuur te verkrijgen.

Grill en onderwarmte
Speciaal voor gebraad. Kan gebruikt worden voor elk stuk vlees of vis, ongeacht de grootte.

Grill
Om oppervlakkig gebraden gerechten te bereiden. Hiermee kan de buitenlaag goudbruin worden gebakken zonder de binnenkant van het voedsel mee te bakken. Ideaal voor platte gerechten zoals biefstuk, koteletten, vis en toast.

MaxiGrill met ventilator
Om gelijkmatig te braden en tegelijkertijd de buitenkant lichtbruin te bakken. Ideaal voor geroosterde gerechten. Geschikt voor grote stukken vlees zoals gevogelte, wild, enz. Aanbevolen wordt om het stuk vlees op het rooster van de oven te leggen en de bakplaat eronder te plaatsen om vleessap of vet op te vangen.

Opmerking
Als u de Grill of MaxiGrill met turbine gebruikt, moet de ovendeur gesloten blijven.

Hetelucht
De turbine verdeelt de warmte afkomstig van een weerstand aan de achterkant van de oven. Door de gelijkmatige verdeling van de temperatuur kan tegelijkertijd op twee verschillende niveaus worden gebakken/gebraden.

Traditioneel met ventilator
Geschikt voor braadgerechten en gebak. De ventilator verdeelt de warmte gelijkmatig in de oven waardoor de baktijd en -temperatuur worden verlaagd.

Onderwarmte
Verwarmt alleen aan de onderkant. Geschikt om gerechten op te warmen of gebak en dergelijke te laten rijzen.

Ontdooien

Aanbevelingen voor het ontdooien van ingevroren voedsel

Diepgevroren voedsel kan worden ontdooid met behulp van een heteluchtsysteem met twee vermogensniveaus: HI voor allerlei vleessoorten en LO voor vis, gebak en brood. Nadat de ontdooifunctie is gekozen, kunnen de HI en LO niveaus worden geselecteerd met de temperatuur sensortoets. Het gekozen niveau verschijnt op het temperatuurdisplay.

- Onverpakt voedsel moet op de bakplaat of in een ovenschaal worden gedaan.
- Grote stukken vlees of vis moeten worden ontdooid op een ovenrooster. Daarbij dient de bakplaat eronder te worden geplaatst om het vleesvocht op te vangen.
- Vlees en vis hoeven voor de bereiding niet helemaal te worden ontdooid, maar kunnen worden gebraden wanneer het oppervlak voldoende is ontdooid om het te kruiden.
- Ontdooid voedsel moet altijd onmiddellijk worden bereid.

Raadpleeg de volgende tabel met ontdooitijden en het vereiste ontdooiniveau:

VOEDSEL	LO NIVEAU		HI NIVEAU	
	Gewicht	Tijd	Gewicht	Tijd
Brood	500 gr	35 min		
Taarten	500 gr	25 min		
Vis	500 gr	30 min		
Vis	1 Kg	40 min		
Kip			1 Kg	75 min
Kip			1,5 Kg	90 min
T-bone steak			500 gr	40 min
Gehakt			500 gr	60 min
Gehakt			1 Kg	120 min

De aangegeven tijd is slechts een indicatie. Ontdooitijden zijn afhankelijk van de kamertemperatuur, het gewicht van het ingevroren voedsel en de mate waarin het is diepgevroren.

Opmerking

De elektronische klok wordt gekenmerkt door de Touch-control technologie. Om de klok in werking te stellen dienen enkel de bedieningssymbolen te worden aangeraakt.

De gevoeligheid van de aanraakbediening past zich continu aan veranderende omstandigheden aan. Zorg ervoor dat het glas van het bedieningspaneel schoon en vrij van obstakels is wanneer u de oven aanzet.

Als de klok niet juist reageert wanneer u het glas aanraakt, dan moet u de oven enkele seconden uit- en daarna weer aanzetten. Hierdoor worden de sensoren automatisch gereset en zullen zij weer op de aanraking van de vingertoppen reageren.

De elektronische klok instellen

Wanneer u de oven aanzet, zult u zien dat de klok knipperend 12:00 weergeeft. Stel de klok in door de + of − symbolen op het glas aan te raken. U zult 2 pieptonen horen, waarmee wordt aangegeven dat de tijd is ingesteld.

Als u de tijd wilt veranderen, raak dan de kloksensor enkele malen aan totdat de indicator knippert . Wijzig de tijd door op de + of − sensoren te drukken. De twee pieptonen die u hierna hoort bevestigen dat de nieuwe tijd is ingesteld.

Handmatige bediening

Na het instellen van de klok is de oven klaar voor gebruik:

1 Druk op de Aan/Uit sensor .

2 Druk op het gewenste bakfunctiesymbool.

3 Het temperatuurscherm toont de vooraf ingestelde temperatuur voor die bakfunctie. Druk op de temperatuursensor om deze te wijzigen. Selecteer de gewenste temperatuur door op de + of − sensoren te drukken.

4 De bovenste ovenruimte begint op te warmen. Functies en stellen de snelle voorverwarmingsfunctie enkele minuten in werking. Een pieptoon weerklinkt wanneer de geselecteerde temperatuur is bereikt.

Opgelet: deze voorverwarmingsfunctie stelt de ventilator aan de achterkant van de ovenruimte in werking.

5 Tijdens het verwarmen gaat het °symbool op het scherm knipperen om aan te geven dat het voedsel wordt verwarmd.

6 Druk op de Aan/Uit sensor om het bakproces te stoppen.

Opmerking

Wanneer het bakproces is geëindigd, zult u zien dat de koelfunctie van de oven in werking zal treden totdat de temperatuur in de oven voldoende is gedaald.

Ovenverlichting

De ovenlamp gaat aan:

– Wanneer de ovendeur is geopend. Als de ovendeur na een bepaalde tijd niet wordt gesloten, gaat het licht uit om het energieverbruik te verminderen.

– Wanneer een bakfunctie is geselecteerd. Het licht gaat na een bepaalde tijd weer uit.

Als u het licht tijdens het bakken of braden wilt inschakelen, dan hoeft u enkel op de ovenverlichting te drukken. Als u deze sensor met uw vinger enkele seconden blijft aanraken, dan blijft het licht gedurende het gehele bakproces branden.

Elektronische klokfuncties

Baktijd: Met deze functie kan de baktijd (duur van het bakproces) waarna de oven automatisch wordt uitgeschakeld worden geprogrammeerd.

Eindtijd van het bakproces: Met deze functie kan de tijd waarna het bakproces moet worden gestopt worden geprogrammeerd. Hierna wordt de oven automatisch uitgeschakeld.

Baktijd en eindtijd van het bakproces: Met deze functie kunnen zowel de baktijd (duur van het bakproces) als de eindtijd van het bakproces worden geprogrammeerd. De oven gaat automatisch aan op de begintijd en werkt hij gedurende de baktijd waarop hij is ingesteld. De oven gaat automatisch uit op de ingevoerde eindtijd.

Kookwekker: Deze functie kunt u gebruiken om een bepaald tijdstip in te stellen waarop de oven een alarm moet laten weerklinken.

Kinderbeveiliging: Deze functie vergrendelt de oven zodat kleine kinderen er niet mee kunnen spelen.

De kookwekker programmeren

1 Druk enkele malen op de kloksensor totdat het symbool knippert.

2 Selecteer de tijd waarna u wilt dat het alarm weerklinkt door op de + of − sensoren te drukken.

3 U zult dan twee pieptonen horen. Het scherm geeft de resterende tijd voordat kookwekker afgaat aan en het symbool knippert langzaam, wat betekent dat de kookwekker is ingesteld.

4 Nadat de ingestelde tijd is verstreken, gaat er een alarm af en begint het symbool sneller te knipperen.

5 Druk op een van de sensoren op het bedieningspaneel om de kookwekker uit te schakelen.

U kunt de geprogrammeerde tijd wanneer u maar wilt wijzigen door de kloksensor enkele malen in te drukken totdat het symbool gaat knipperen. Druk vervolgens de + of − sensoren in. De twee pieptonen die u hierna hoort bevestigen dat de nieuwe tijd is ingesteld.

Baktijd programmeren

1 Druk op de kloksensor . Het symbool knippert.

2 Selecteer de baktijd door op de + of − sensoren te drukken.

3 Er worden twee achtereenvolgende geluidssignalen gegeven en het scherm toont de resterende baktijd. Het symbool gaat langzaam knipperen om aan te duiden dat de oven automatisch aan zal gaan.

4 Selecteer een bakfunctie en -temperatuur.

5 Na afloop van de baktijd gaat de oven uit, gaat er een alarm af en gaat het symbool sneller knipperen.

6 Druk op een van de sensoren op het bedieningspaneel om het alarm uit te schakelen.

U kunt de geprogrammeerde tijd wanneer u maar wilt wijzigen door de kloksensor en vervolgens de + of − sensoren in te drukken. De twee pieptonen die u hierna hoort bevestigen dat de nieuwe tijd is ingesteld.

Eindtijd van het bakproces programmeren

1 Druk enkele malen op de kloksensor totdat het symbool knippert.

2 Selecteer de eindtijd van het bakproces door op de + of − sensoren te drukken.

3 Er worden twee achtereenvolgende geluidssignalen gegeven en het scherm toont de resterende baktijd. Het symbool gaat langzaam knipperen om aan te duiden dat de oven automatisch aan zal gaan.

4 Selecteer een bakfunctie en -temperatuur.

5 Na afloop van de ingestelde tijd gaat de oven uit, gaat er een alarm af en gaat het symbool sneller knipperen.

6 Druk op een van de sensoren op het bedieningspaneel om het alarm uit te schakelen.

U kunt de geprogrammeerde eindtijd van het bakproces wanneer u maar wilt wijzigen door de kloksensor ◴ enkele malen in te drukken totdat het symbool →| gaat knipperen. Druk vervolgens de + of − sensoren in. De twee pieptonen die u hierna hoort bevestigen dat de nieuwe tijd is ingesteld.

U kunt deze functie ook gebruiken als uw oven reeds in werking is. In dit geval dient u alle bovenstaande aanwijzingen op te volgen, behalve nr. 4.

Baktijd en eindtijd van het bakproces programmeren

1 Druk op de kloksensor ◴. Het symbool |→| knippert.

2 Selecteer de baktijd door op de + of − sensoren te drukken.

3 Er worden twee achtereenvolgende geluidssignalen gegeven en het scherm toont de resterende baktijd. Het symbool |→| gaat langzaam knipperen.

4 Druk enkele malen op de kloksensor ◴ totdat het symbool →| knippert.

5 Selecteer de eindtijd van het bakproces door op de + of − sensoren te drukken.

6 Deze tijd wordt bevestigd aan de hand van twee pieptonen. De huidige tijd wordt op het scherm weergegeven en het →| symbool blijft aan.

7 Selecteer een bakfunctie en -temperatuur.

8 De oven blijft uitgeschakeld, maar het →| symbool blijft branden en het |→| symbool knippert langzaam. De klok toont de huidige tijd en de ovenlamp blijft uit. De oven is nu geprogrammeerd.

9 Wanneer het tijd is om met bakken te beginnen, gaat de oven aan en zal hij gedurende de ingestelde tijd in werking blijven. Het scherm van de klok toont de resterende baktijd.

10 Na afloop van de baktijd gaat de oven uit, gaat er een alarm af en gaan de |→| en →| symbolen knipperen.

11 Druk op een van de sensoren op het bedieningspaneel om het alarm uit te schakelen.

Als u de eindtijd tijdens het bakproces wilt wijzigen, druk dan enkele malen op de kloksensor ◴ totdat het →| symbool gaat knipperen. U kunt dan de eindtijd van het bakproces wijzigen door op de + of − sensoren te drukken. De twee pieptonen die u hierna hoort bevestigen dat de nieuwe tijd is ingesteld.

Kinderbeveiligingsfunctie

Deze functie vergrendelt de oven zodat kleine kinderen er niet mee kunnen spelen. Druk, om de functie in te schakelen, het + 🔒 symbool in totdat u een lang geluidssignaal hoort en verschillende puntjes ziet knipperen tussen de getallen van het temperatuurscherm 🌡. De oven is nu vergrendeld.

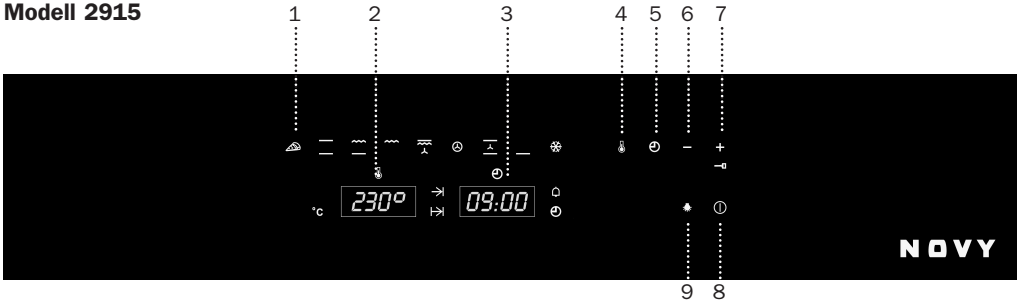
Houd het + 🔒 symbool ingedrukt totdat een lange pieptoon te horen is om de kinderbeveiliging uit te schakelen.

Opgelet

Bij een stroomonderbreking worden uw tijdsinstellingen gewist en gaat 12:00 op het klokscherm knipperen. Reset de klok en programmeer de oven opnieuw.

Bedienelementeleiste

Modell 2915



1 Kochfunktionen

2 Temperaturanzeige

3 Elektronikuhr

4 Temperatur sensortaste

5 Elektronikuhr-sensortaste

6 Sensortaste [−]

7 Sensortaste [+]/ Kindersicherung

8 Ein-/Aus sensortaste

9 Innenlicht

DEUTSCH

Funktionen des Herds

Pizza
Ideal um Pizzas, Torten und aller Art kuchen zu backen.

Normal
Verwendung für Kuchen und Tortenböden, bei denen die Wärmeeinwirkung gleichmäßig sein muß, damit diese gut aufgehen.

Grill und Unterhitze
Besonders geeignet für Braten. Kann für Stücke mit beliebiger Größe eingesetzt werden.

Grill
Gratinieren und Anbräunen. Gestattet das Anbräunen der Außenschicht, ohne das Innere der Nahrungsmittel zu beeinflussen. Geeignet für flache Stücke wie Beefsteak, Rippchen, Fisch, Toastbrot.

MaxiGrill mit Umluft
Gestattet gleichzeitig ein gleichmäßiges Garen und Anbräunen der Oberfläche. Ideal zum Grillen. Besonders für große Stücke wie Geflügel, Wild usw. Es wird empfohlen, das Stück auf den Rost zu legen und die Auffangschale darunter einzusetzen, um Bratensaft und Fett aufzufangen.

Achtung
Bei Benutzung der Funktionen Grill oder MaxiGrill mit Umluft muß die Herdtür geschlossen sein.

Turbo
Der Lüfter verteilt die von einem an der Rückseite des Herds angeordneten Heizwiderstand erzeugte Wärme. Auf Grund der erzeugten gleichmäßigen Temperatur verteilung ist ein Garen in 2 Etagen gleichzeiting möglich.

Normal mit Umluft
Geeignet für Braten und für Gebäck. Der Lüfter verteilt die Wärme gleichmäßig im Herd.

Unterhitze
Es wird nur von der Unterseite Wärme zugeführt. Geeignet zum Anwärmen von Tellern, zum Aufgehen von Teigmassen oder für ähnliche Anwendungen.

Auftauen

Empfehlungen zum Auftauen von Lebensmitteln

Das Auftauen erfolgt mit Heißluft in zwei Stufen, die Stufe HI wird für Fleisch und die Stufe LO für Fisch, Desserts und Brot verwendet. Nach Auswahl der Funktion Auftauen können Sie auf der Temperaturanzeige die Stufen HI und LO mit dem Temperaturregler auswählen.

- Stellen Sie Lebensmittel ohne Verpackung auf die Herdschale oder einen Teller.
- Zum Auftauen großer Stücke Fleisch oder Fisch legen Sie diese auf einen Rost und stellen Sie eine Auffangschale für die abtropfende Flüssigkeit darunter.
- Fleisch und Fisch müssen für ihre Zubereitung nicht vollständig aufgetaut werden. Es ist ausreichend, wenn die Oberfläche aufgetaut ist, so dass Sie Gewürze hinzugeben können.
- Nach dem Auftauen müssen die Lebensmittel immer zubereitet werden.

Aus der nachstehenden Tabelle entnehmen Sie bitte die zum Auftauen erforderlichen Zeiten und Stufen:

NAHRUNGSMITTEL	STUFE LO		STUFE HI	
	Gewicht	Zeit	Gewicht	Zeit
Brot	½ Kg	35 min		
Torten und Kuchen	½ Kg	25 min		
Fisch	½ Kg	30 min		
Fisch	1 Kg	40 min		
Hähnchen			1 Kg	75 min
Hähnchen			1,5 Kg	90 min
Steaks			½ Kg	40 min
Hackfleisch			½ Kg	60 min
Hackfleisch			1 Kg	120 min

Die in der Tabelle aufgeführten Zeiten sind Richtwerte, die für das Auftauen erforderlichen Zeiten hängen von der Umgebungstemperatur, dem Gewicht der Lebensmittel und der Gefriertemperatur ab.

Achtung
Ihre Elektronikuhr verfügt über eine Touch-Control-Technologie. Zur Bedienung reicht es aus, die Glas-Symbole mit dem Finger zu berühren.

Die Empfindlichkeit der Touch-Control passt sich fortwährend den Umgebungsbedingungen an. Beim Anschließen des Backofens an das Stromnetz achten Sie bitte darauf, dass die Glasoberfläche der Vorderseite der Bedienelemente sauber und frei von jeglichen Verunreinigungen ist.

Wenn die Uhr beim Berühren des Glases mit dem Finger nicht richtig reagiert, muss der Backofen vom Stromnetz getrennt und nach einem kurzen Moment wieder angeschlossen werden. Dadurch werden die Sensoren automatisch justiert und reagieren wieder auf die Fingerberührung.

Einstellen der Uhrzeit der Elektronikuhr

Wenn Sie den Backofen an das Netz anschließen, blinken auf der Uhr die Anzeigen 12:00 und ◴. Die Uhrzeit wird eingestellt durch Berühren der Sensoren [+] oder [–]; danach hören Sie zwei aufeinander folgende Pieptöne zur Bestätigung der gewählten Uhrzeit.
Zur Änderung der Uhrzeit berühren Sie mehrmals den Uhrsensor [◴], bis die Anzeige ◴ blinkt. Durch Berührung der Sensoren [+] oder [–] können Sie die Uhrzeit ändern. Schließlich hören Sie zwei aufeinander folgende Pieptöne zur Bestätigung der durchgeführten Änderung.

Manueller Betrieb

Nachdem die Uhrzeit eingestellt wurde, ist der Backofen betriebsbereit:

1 Berühren Sie den Start-Sensor [⏻].

2 Berühren Sie das gewünschte Garfunktionssymbol.

3 Auf der Temperaturanzeige 🌡 erscheint die für diese Garfunktion voreingestellte Zeit. Wenn Sie diese ändern möchten, berühren Sie einfach den Temperatursensor [🌡] und danach die Sensoren [+] oder [–] zur Einstellung der gewünschten Temperatur.

4 Die obere Backofenmulde beginnt sich aufzuheizen. Bei den Funktionen [🍖][▭][≋][◉][⊼][⎵] wird die schnelle Aufheizfunktion für einige Minuten aktiviert. Wenn die gewählte Temperatur erreicht wird, ertönt ein Signal.

Achtung: Mit dieser Aufheizfunktion wird der an der Rückseite der oberen Backofenmulde befindliche Turbomotor gestartet.

5 Während der Heizphase blinkt das Symbol ° und zeigt somit die Hitzeübertragung auf das Gargut an.

6 Um das Garen zu beenden, berühren Sie den Aus-Sensor [⏻].

Achtung

Nach Beenden des Garvorgangs werden Sie feststellen, dass die Kühlung des Backofens weiterläuft, bis die Temperatur des Backofeninnenraums eine angemessene Temperatur erreicht hat.

Beleuchtung des Backofens

Das Innenlicht leuchtet auf, wenn

–die Backofentür geöffnet wird. Bleibt die Backofentür längere Zeit geöffnet, erlöscht das Licht automatisch, um Strom einzusparen.

– eine Garfunktion eingestellt wird. Nach einiger Zeit schaltet sich das Licht aus.

Möchten Sie das Licht während des Garvorgangs einschalten, berühren Sie einfach den Innenlichtsensor [✸]. Wird dieser Sensor länger berührt, bleibt das Licht während des gesamten Garvorgangs eingeschaltet.

Funktionen der Elektronikuhr

Garzeit-Dauer: Ermöglicht das Garen während der gewählten Zeit, danach schaltet sich der Backofen automatisch aus.

Garzeit-Ende: Ermöglicht die Garung bis zu einer vorgewählten Zeit; danach schaltet sich der Backofen automatisch ab.

Garzeit-Dauer und Garzeit-Ende: Ermöglicht die Einstellung der Dauer und der Endzeit der Garung. Mit dieser Funktion schaltet sich der Backofen automatisch zu der passenden Uhrzeit für die vorgewählte Garzeit (Dauer) ein und schaltet sich automatisch beim Erreichen der eingestellten Zeit (Garzeit-Ende) ab.

Küchenwecker: Erzeugt ein Signal bei Ablauf der eingestellten Zeit, unabhängig davon, ob der Backofen heizt oder nicht.

Kindersicherung: Blockiert den Backofen und verhindert eine Manipulation durch Kleinkinder.

Programmierung des Weckers

1 Berühren Sie mehrmals den Uhrsensor ◴, bis das Symbol 🔔 blinkt.

2 Wählen Sie die Zeitdauer, nach deren Ablauf der Timer ertönen soll, indem Sie die Symbole + oder − drücken.

3 Danach hören Sie 2 aufeinander folgende Pieptöne; die Restzeit bis zum Ertönen des Timers erscheint, und das Symbol 🔔 blinkt langsam, um anzuzeigen, dass der Timer programmiert ist.

4 Nach Ablauf der eingestellten Zeit ertönt ein Signal und das Symbol 🔔 blinkt schneller.

5 Berühren Sie irgendeinen Sensor der Bedienblende, um das Signal abzustellen.

Sie können jederzeit die eingestellte Zeit ändern, indem Sie mehrmals den Uhrsensor ◴ berühren, bis das Symbol 🔔 blinkt, und dann die Sensoren + oder − berühren. Danach hören Sie zwei aufeinander folgende Pieptöne zur Änderungsbestätigung.

Programmierung der Gar-Dauer

1 Berühren Sie den Uhrsensor ◴, das Symbol ↦| blinkt.

2 Wählen Sie die Gardauer, indem Sie die Sensoren + oder − berühren.

3 Danach hören Sie 2 aufeinander folgende Pieptöne; die Restgarzeit erscheint, und das Symbol ↦| blinkt langsam, um anzuzeigen, dass sich der Backofen automatisch abschalten wird.

4 Wählen Sie eine Funktion und eine Gartemperatur.

5 Nach Ablauf der eingestellten Garzeit schaltet sich der Backofen ab, es ertönt ein Signal und das Symbol ↦| blinkt schneller.

6 Berühren Sie irgendeinen Sensor der Bedienblende, um das Signal abzustellen.

Sie können jederzeit die eingestellte Zeit ändern, indem Sie erst den Uhrsensor ◴ und dann die Sensoren + oder − berühren. Danach hören Sie zwei aufeinander folgende Pieptöne zur Änderungsbestätigung.

Programmierung des Garzeit-Endes

1 Berühren Sie mehrmals den Uhrsensor ◴, bis das Symbol →| blinkt.

2 Wählen Sie das Garzeit-Ende, indem Sie die Sensoren + oder − berühren.

3 Danach hören Sie 2 aufeinander folgende Pieptöne; die Restgarzeit erscheint, und das Symbol →| blinkt langsam, um anzuzeigen, dass sich der Backofen automatisch abschalten wird.

4 Wählen Sie eine Funktion und eine Gartemperatur.

5 Wenn die eingestellte Uhrzeit erreicht ist, schaltet sich der Backofen ab, es ertönt ein Signal und das Symbol →| blinkt schneller.

6 Berühren Sie irgendeinen Sensor der Bedienblende, um das Signal abzustellen.

Sie können jederzeit die Gar-Endzeit ändern, indem Sie mehrmals den Uhrsensor ◴ berühren, bis das Symbol →| blinkt, und dann die Sensoren + oder − berühren. Danach hören Sie zwei aufeinander folgende Pieptöne zur Änderungsbestätigung.

Sie können diese Funktion einstellen, auch wenn der Backofen schon in Betrieb ist. Dazu folgen Sie den Anleitungen unter Punkt 4.

Programmierung der Gar-Dauer und des Gar-Zeitendes

1 Berühren Sie den Uhrsensor ◴, das Symbol |→| blinkt.

2 Wählen Sie die Gardauer, indem Sie die Sensoren + oder − berühren.

3 Danach hören Sie 2 aufeinander folgende Pieptöne; die Restgarzeit erscheint, und das Symbol |→| blinkt langsam.

4 Berühren Sie mehrmals den Uhrsensor ◴, bis das Symbol →| blinkt.

5 Wählen Sie das Garzeit-Ende, indem Sie die Sensoren + oder − berühren.

6 Danach hören Sie 2 aufeinander folgende Pieptöne; die aktuelle Uhrzeit wird angezeigt und das Symbol →| leuchtet.

7 Wählen Sie eine Funktion und eine Gartemperatur.

8 Der Backofen bleibt ausgeschaltet, das Symbol →| bleibt erleuchtet und das Symbol |→| blinkt langsam. Auf der Uhranzeige sehen Sie die aktuelle Uhrzeit, und das Innenlicht bleibt aus. Der Backofen ist nun programmiert.

9 Wenn die eingestellte Uhrzeit des Gar-Beginns erreicht ist, schaltet sich der Backofen ein und führt die Garung während der vorgewählten Zeit durch. Auf der Uhranzeige sehen Sie die Restgarzeit.

10 Wird das eingestellte Garzeit-Ende erreicht, schaltet sich der Backofen ab; es ertönt ein Signal und die Symbole |→| und →| blinken.

11 Berühren Sie irgendeinen Sensor der Bedienblende, um das Signal abzustellen.

Wenn Sie während des Garvorgangs die Garendzeit ändern möchten, berühren Sie mehrmals den Uhrsensor ◴, bis das Symbol →| blinkt. Jetzt können Sie die Garendzeit ändern, indem Sie die Sensoren + oder − berühren. Danach ertönen 2 aufeinander folgende Pieptöne zur Bestätigung der Änderung.

Kindersicherung

Blockiert den Backofen und verhindert eine Manipulation durch Kleinkinder. Um diese Funktion zu aktivieren, berühren Sie länger das Symbol +; Sie hören dann einen langen Piepton und zwischen den Ziffern der Temperaturanzeige 🌡 erscheinen blinkende Punkte. Der Backofen ist blockiert.

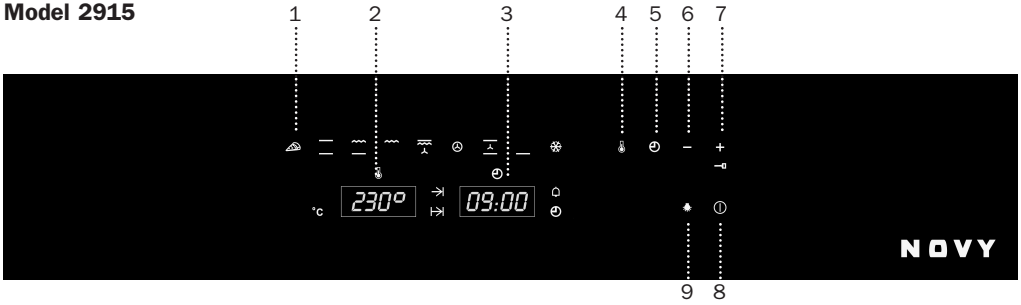
Zur Deaktivierung der Kindersicherung berühren Sie länger das Symbol +; Sie hören einen langen Piepton.

Achtung

Im Fall eines Stromausfalls wird die gesamte Programmierung der Elektronikuhr gelöscht, und es erscheint die blinkende Anzeige 12:00:00 auf der Uhr. Sie müssen die Uhr wieder einstellen und erneut programmieren.

Control Panel

Model 2915



1 Cooking Functions

2 Temperature Indicator

3 Electric Clock

4 Temperature Touch sensor

5 Electric Clock Touch sensor

6 Touch sensor [−]

7 Touch sensor [+] / Child Safety Function

8 On / Off Touch sensor

9 Oven light Touch sensor

Oven Functions

Pizza
Special for cooking pizzas, pastry and fruit cakes.

Conventional
It is used for sponges and cakes where the heat received must be uniform to achieve a spongy texture.

Grill and Lower element
Special for roasts. It can be used for any piece, whatever its size.

Grill
For preparing dishes with superficial roasting. It allows the outer layer to be browned without affecting the inside of the food. Ideal for flat food, such as steaks, ribs, fish, toast.

MaxiGrill with fan
Allows uniform roasting at the same time as surface browning. Ideal for grills. Special for large volume pieces, such as poultry, game etc. It is recommended to put the item on a rack with a tray beneath to collect the stock and juices.

Caution
While using the Grill or MaxiGrill with fan, the door must be kept closed.

Turbo
The fan distributes the heat produced by an element located at the rear of the oven. Due to the uniform heat distribution, it allows roasting and baking to take place at two heights at the same time.

Conventional with fan
Appropriate for roasts and cakes. The fan spreads the heat uniformly inside the oven.

Lower element
Heats only from beneath. Suitable for heating dishes and raising pastry and similar.

Defrosting

Recommendations for thawing out frozen food

Frozen food can be thawed out using a system of hot air with two power levels: HI for all kinds of meat and LO for fish, pastry and bread. When the thawing function has been chosen, the HI and LO levels can be selected with the temperature selection control. The level chosen appears on the temperature display.

- Unpacked food should be placed on the oven tray or in a receptacle suitable for use in ovens.
- Large pieces of meat or fish should be thawed out on an oven rack, placing the oven tray underneath to collect the resulting liquid.
- Meat and fish do not need to be thawed out completely before cooking, and can be cooked when the surface is soft enough for seasoning.
- Once thawed out, food should always be cooked.

Consult the following table for thawing times and the required thawing level:

FOOD	LO LEVEL		HI LEVEL	
	Weight	Time	Weight	Time
Bread	1 lb	35 min		
Cakes	1 lb	25 min		
Fish	1 lb	30 min		
Fish	2 lb	40 min		
Chicken			2 lb	75 min
Chicken			3 lb	90 min
T-bone steak			1 lb	40 min
Minced meat			1 lb	60 min
Minced meat			2 lb	120 min

The times given above are only an indication. Thawing times depend on room temperature, the weight of the frozen food and the degree to which it is frozen.

Caution

The electronic clock features Touch-Control technology. To operate, simply touch the glass control symbols with your fingertip.

The touch control sensitivity continuously adapts to changing conditions. Ensure that the glass front of the control panel is clean and free of any obstacles when turning on the oven.

If the clock does not respond correctly when you touch the glass, you will need to turn off the oven for a few seconds and then turn it back on. By doing this, the sensors adjust automatically and will react once more to fingertip control.

Setting the Electronic Clock

When turning your oven on, you will see the clock flashing 12:00 . Set the clock by touching the [+] or [−] symbols on the glass. You will hear 2 beeps confirming the time has been set.

If you want to change the time, touch the clock sensor [ ] until the indicator flashes . Change the time by touching the [+] or [−] sensors. The two beeps you hear after that will confirm the new time has been set.

Manual Operation

After setting the clock, the oven is ready for use:

1 Press the On sensor [ ].

2 Press on the desired cooking function symbol.

3 The temperature display will show the preset temperature for that cooking function. Press on the temperature sensor [ ] to change it. Select the desired temperature by pressing on the [+] or [−] sensors.

4 The top oven cavity will start to heat up. Functions and will start the fast preheating function for a few minutes. The oven will beep when it reaches the selected temperature.

Caution: this preheating function turns on the turbo motor at the back of the top oven cavity.

5 During oven heating, the ° display will flash to show that the food is being heated.

6 Press on the Off sensor [ ] to stop cooking.

Caution

When cooking has finished, you will notice that oven cooling feature will work until the temperature inside the oven has been suitably lowered.

Oven Lighting

The inside light will go on:

–When the oven door is open. If the door is not closed after a certain time, the light will turn off to reduce power consumption.

–When any cooking function is selected. The light will turn off after a certain time.

If you want to turn the light on during cooking, just touch the Oven Light sensor [ ]. If you keep your finger on this sensor for a few seconds, the light will stay on throughout cooking.

Electronic Clock Functions

Cooking Time: This function allows you to programme cooking time length, after which the oven will turn off automatically.

Cooking Stop Time: This function allows you to programme the time for cooking to stop, after which the oven will turn off automatically.

Cooking Time and Cooking Stop Time: This function allows both cooking time length and the stop time to be programmed. With this function, the oven switches on automatically at the set time and operates for the cooking time it has been programmed for. It switches itself off automatically at the entered stop time.

Timer Alarm: A beep will go sound when the set time has finished, whether the oven is on or off.

Child safety: This function locks the oven, preventing small children from playing with it.

Programming the Timer Alarm

1 Press on the clock sensor [◴] several times until the symbol 🔔 flashes.

2 Select the length of time after which you want the alarm to sound by pressing on the [+] or [−] sensors.

3 You will then hear two beeps, the display will show the time left before the alarm sounds and the symbol 🔔 will flash slowly, indicating that the timer has been set.

4 Once the programmed time has passed, an alarm will sound and the symbol 🔔 will begin to flash more quickly.

5 Press on any sensor on the control panel to stop the alarm.

You can change the programmed time whenever you want by touching the clock sensor [◴] until the symbol 🔔 flashes, and then touching the [+] or [−] sensors. The two beeps you hear after that will confirm the new time has been set.

Programming Cooking Time

1 Press on the clock sensor [◴]. The symbol ↦| will flash.

2 Select the cooking time by pressing the [+] or [−] sensors.

3 Two consecutive beeps will then sound and the display will show the remaining cooking time. The symbol ↦| will flash slowly to indicate that the oven will switch itself automatically.

4 Select a cooking function and temperature.

5 Once the cooking time is complete, the oven will turn off, an alarm will sound and the ↦| symbol will flash more quickly.

6 Press on any sensor on the control panel to stop the alarm.

You can change the programmed time whenever you want by touching the clock sensor [◴] and then on the [+] or [−] sensors. The two beeps you hear after that will confirm the new time has been set.

Programming the Cooking Stop Time

1 Press on the clock sensor [◴] several times until the symbol →| flashes.

2 Select the cooking stop time by pressing the [+] or [−] sensors.

3 Two consecutive beeps will then sound and the display will show the remaining cooking time. The →| symbol will flash slowly to indicate that the oven will switch itself automatically.

4 Select a cooking function and temperature.

5 Once it is the set time, the oven will turn off, an alarm will sound and the →| symbol will flash more quickly.

6 Press on any sensor on the control panel to stop the alarm.

You can change the programmed cooking stop time at any moment by pressing on the clock sensor [◴] until the →| symbol flashes and then by pressing on the [+] or [−] sensors. The two beeps you hear after that will confirm the new time has been set.

You can use this function even if you are already cooking with the oven. If this is the case, follow all of the above instructions except No. 4.

Programming Cooking Time and Cooking Stop Time

1 Press on the clock sensor [◴]. The symbol ↦| will flash.

2 Select the cooking time by pressing the [+] or [−] sensors.

3 Two consecutive beeps will then sound, and the display will show the remaining cooking time. The ↦| symbol will flash slowly.

4 Press on the clock sensor [◴] several times until the symbol →| flashes.

5 Select the cooking stop time by pressing the [+] or [−] sensors.

6 This will be confirmed by two beeps. The current time will show on the display and the →| symbol will remain lit.

7 Select a cooking function and temperature.

8 The oven will remain off, with the →| symbol lit and the |→| symbol flashing slowly. The clock will show the current time and the inside light will remain off. The oven is now programmed.

9 When it is time to start cooking, the oven will switch on and will operate for the programmed cooking time. The clock display will show the remaining cooking time.

10 Once the set time is reached, the oven will turn off, an alarm will sound and the |→| and →| symbols will flash.

11 Press on any sensor on the control panel to stop the alarm.

If you wish to change the cooking stop time while cooking is in progress, press on the clock sensor ⏲ until the →| symbol flashes. You can then change the cooking stop time by pressing on the + or − sensors. The two beeps you hear after that will confirm the new time has been set.

Child Safety Function

This function locks the oven, preventing small children from playing with it. To turn on the function, press on the +/🔒 symbol until you hear a long beep and see several flashing dots between the digits of the temperature display 🌡. The oven is now locked.

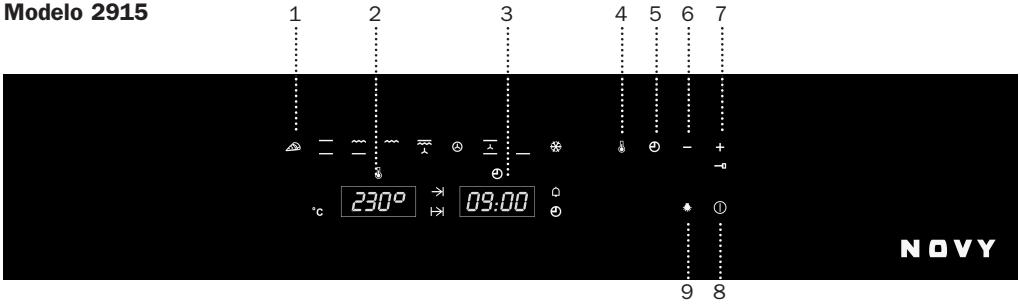
To turn off the child lock, keep the +/🔒 symbol pressed until a long beep sounds.

Caution

In the event of power failure, your electronic clock timer settings will be erased and 12:00 will flash on the clock display. Reset the clock and programme again.

Frontal de Mandos

Modelo 2915



1 Funciones de cocinado

2 Indicador de temperatura

3 Reloj electrónico

4 Sensor de temperatura

5 Sensor reloj electrónico

6 Sensor [−]

7 Sensor [+] / Función seguridad niños

8 Puesta en marcha / Apagado

9 Luz interior

Funciones del Horno

Pizza
Especial para cocinar pizzas, empanadas y pasteles o bizcochos rellenos de fruta.

Convencional
Se usa en bizcochos y tartas en los que el calor recibido debe ser uniforme y para que consigan una textura esponjosa.

Grill y Solera
Especial para asados. Puede usarse para cualquier pieza, independiente de su tamaño.

Grill
Gratinado y asado superficial. Permite el dorado de la capa exterior sin afectar al interior del alimento. Indicado para piezas planas como bistec, costillas, pescado, tostadas.

MaxiGrill con Turbina
Permite el asado uniforme al mismo tiempo que dora superficialmente. Ideal para parrilladas. Especial para piezas con gran volumen como aves, caza... Se recomienda colocar la pieza de carne sobre la parrilla del horno y la bandeja por debajo, para el escurrido de jugos.

Atención
Durante el uso de la función Grill o MaxiGrill con Turbina la puerta debe mantenerse cerrada.

Turbo
La turbina reparte el calor que proviene de una resistencia situada en la parte trasera del horno. Por la uniformidad de la temperatura que se produce, permite cocinar en 2 alturas al mismo tiempo.

Convencional con Turbina

Adecuado para asados y pastelería. El ventilador reparte de forma uniforme el calor en el interior del horno, reduciendo el tiempo y la temperatura de cocinado.

Solera

Calor sólo desde la parte inferior. Apropiado para calentar platos o levantar masas de repostería y afines.

Descongelación

Recomendaciones para la Descongelación de Alimentos

La descongelación se realiza mediante un sistema de aire caliente en 2 niveles, el nivel HI para carnes en general y el nivel LO para pescados, repostería y pan. Cuando seleccione la función descongelación, podrá seleccionar los niveles HI ó LO en el visualizador de temperatura, mediante el mando selector de temperatura.

- Los alimentos sin envase debe colocarlos sobre la bandeja del horno o sobre una fuente.
- Para descongelar piezas grandes de carne o pescado debe colocarlas sobre la parrilla y debajo una bandeja para recoger los líquidos.
- Las carnes y pescados no necesitan estar totalmente descongelados para cocinarlos. Es suficiente que la superficie esté blanda para poder añadir los condimentos.
- Siempre se debe cocinar el alimento después de la descongelación.
- No congelar de nuevo un alimento ya descongelado.

Para los tiempos de descongelación y el nivel a seleccionar observe la siguiente tabla:

ALIMENTO	NIVEL LO		NIVEL HI	
	Peso	Tiempo	Peso	Tiempo
Pan	½ Kg	35 min		
Tarta	½ Kg	25 min		
Pescado	½ Kg	30 min		
Pescado	1 Kg	40 min		
Pollo			1 Kg	75 min
Pollo			1,5 Kg	90 min
Chuletón			½ Kg	40 min
Carne picada			½ Kg	60 min
Carne picada			1 Kg	120 min

Los tiempos mostrados en la tabla son una orientación, donde el tiempo de descongelación dependerá de la temperatura ambiente, peso del alimento y grado de congelación del alimento.

Atención

Su reloj electrónico incorpora tecnología Touch-Control. Para manejarlo es suficiente con tocar los símbolos del cristal con su dedo.

La sensibilidad del touch-control se adapta continuamente a las condiciones ambientales. Al conectar su horno a la red tenga la precaución que la superficie del cristal del frontal de mandos esté limpia y libre de cualquier obstáculo.

Si al tocar el cristal con el dedo, el reloj no responde correctamente entonces es necesario que desconecte el horno de la red eléctrica y tras un instante vuelva a conectarlo. De esta forma los sensores se habrán ajustado automáticamente y reaccionarán de nuevo al tocar con el dedo.

Puesta en Hora del Reloj Electrónico

Al conectar su horno, observará que en el reloj aparecen parpadeando las indicaciones 12:00 y ◴. Tocando en los sensores [+] ó [−] pondrá el reloj en hora; a continuación escuchará dos beep seguidos como confirmación de la hora elegida.

Si desea modificar la hora, toque varias veces el sensor reloj [◴] hasta que parpadee el indicador ◴. Tocando en los sensores [+] ó [−] podrá modificar la hora. Finalmente escuchará dos beep seguidos como confirmación del cambio realizado.

Funcionamiento Manual

Tras poner el reloj en hora, su horno está listo para cocinar:

1 Toque en el sensor de Puesta en Marcha [⏻].

2 Toque en el símbolo de la función de cocinado seleccionada.

3 El indicador de temperatura 🌡 mostrará una temperatura prefijada para ese cocinado. Si desea modificarla basta con tocar el sensor de temperatura [🌡] y luego toque los sensores [+] ó [−] para seleccionar la temperatura deseada.

4 La cavidad superior del horno empezará a calentar. En las funciones [⊙][▭][▭][⊙][▭][▭] se activará la función de precalentamiento rápido durante unos minutos. Cuando llegue a la temperatura seleccionada, el horno emitirá una señal acústica.

Atención: con esta función de precalentamiento se enciende el motor turbo situado en el fondo de la cavidad superior del horno.

5 Durante el calentamiento, el indicador ° parpadea indicando la transmisión de calor al alimento.

6 Para parar el cocinado debe tocar el sensor de Apagado [⏻].

Atención

Cuando finalice el cocinado, observará que la refrigeración de su horno sigue funcionando hasta que el interior del horno reduzca su temperatura de forma apropiada.

Iluminación del horno

La luz interior del horno se encenderá,

–Al abrir la puerta del horno. Transcurrido un tiempo sin cerrar la puerta del horno, la luz se apagará para reducir el consumo eléctrico.

–Cuando se selecciona cualquier función de cocinado. Transcurrido un tiempo la luz se apagará.

Si desea encender la luz durante el cocinado basta con tocar el sensor de Luz Interior [✸]. Si se toca este sensor durante un tiempo prolongado, la luz se mantendrá encendida durante todo el cocinado.

Funciones del Reloj Electrónico

Duración del cocinado: Permite cocinar durante un tiempo seleccionado, a continuación el horno se apagará de forma automática.

Hora de finalización del cocinado: Permite cocinar hasta una hora establecida, a continuación el horno se apagará de forma automática.

Duración y Fin del cocinado: Permite programar la duración y la hora de finalización del cocinado. Con esta función el horno se pondrá en marcha de forma automática a la hora necesaria para cocinar durante el tiempo seleccionado (Duración) y finalizando de forma automática a la hora que haya programado (Fin del Cocinado).

Avisador: Genera una señal acústica transcurrido el tiempo programado, independientemente que el horno esté en funcionamiento o apagado.

Seguridad para Niños: Bloquea el horno, evitando la manipulación por parte de niños pequeños.

Programación del Avisador

1 Toque varias veces el sensor del reloj ⏲ hasta que el símbolo 🔔 se ilumine.

2 Seleccione el tiempo tras el cual desea que el reloj avise, tocando los sensores [+] ó [−].

3 Posteriormente sonarán 2 beep seguidos, se mostrará el tiempo restante hasta que el reloj avise y el símbolo 🔔 parpadeará lentamente, indicando que el avisador ya está programado.

4 Transcurrido el tiempo programado, sonará una señal acústica y el símbolo 🔔 parpadeará más deprisa.

5 Toque cualquier sensor del frontal de mandos para detener la señal acústica.

En cualquier momento usted puede modificar el tiempo seleccionado, tocando varias veces el sensor del reloj ⏲ hasta que el símbolo 🔔 parpadee y posteriormente tocando los sensores [+] ó [−]. A continuación escuchará dos beep seguidos como confirmación del cambio.

Programación de la Duración del Cocinado

1 Toque el sensor del reloj ⏲, el símbolo ↦| se iluminará.

2 Seleccione la duración del cocinado, tocando los sensores [+] ó [−].

3 Posteriormente sonarán 2 beep seguidos, se mostrará el tiempo restante de cocinado y el símbolo ↦| parpadeará lentamente, indicando que su horno se apagará de forma automática.

4 Seleccione una función y una temperatura de cocinado.

5 Transcurrida la duración del cocinado, el horno se desconectará, sonará una señal acústica y el símbolo ↦| parpadeará más deprisa.

6 Toque en cualquier sensor del frontal de mandos para detener la señal acústica.

En cualquier momento usted puede modificar el tiempo seleccionado, tocando el sensor del reloj ⏲ y posteriormente tocando los sensores [+] ó [−]. A continuación escuchará dos beep seguidos como confirmación del cambio.

Programación de la Hora de Finalización del Cocinado

1 Toque varias veces el sensor del reloj ⏲ hasta que el símbolo →| se ilumine.

2 Seleccione la hora de finalización del cocinado, tocando los sensores [+] ó [−].

3 Posteriormente sonarán 2 beep seguidos, se mostrará tiempo restante de cocinado y el símbolo →| parpadeará lentamente, indicando que su horno se apagará de forma automática.

4 Seleccione una función y una temperatura de cocinado.

5 Alcanzada la hora seleccionada el horno se desconectará, sonará una señal acústica y el símbolo →| parpadeará más deprisa.

6 Toque en cualquier símbolo del frontal de mandos para detener la señal acústica

En cualquier momento usted puede modificar la hora de finalización seleccionada, tocando varias veces el sensor del reloj ⏲ hasta que el símbolo →| parpadee y posteriormente tocando los sensores [+] ó [−]. A continuación escuchará dos beep seguidos como confirmación del cambio.

Puede emplear esta función aunque usted ya esté cocinando con su horno. Para ello siga las instrucciones indicadas salvo la número 4.

Programación de la Duración y Fin del Cocinado

1 Toque el sensor del reloj ⏲, el símbolo ⇥ se iluminará.

2 Seleccione la duración, tocando los sensores + ó −.

3 Posteriormente sonarán 2 beep seguidos, se mostrará el tiempo restante de cocinado y el símbolo ⇥ parpadeará lentamente.

4 Toque varias veces el sensor del reloj ⏲ hasta que el símbolo →| se ilumine.

5 Seleccione la hora de finalización del cocinado, tocando los sensores + ó −.

6 Posteriormente sonarán 2 beep seguidos, se mostrará la hora actual y el símbolo →| permanecerá iluminado.

7 Seleccione una función y una temperatura de cocinado.

8 El horno permanecerá desconectado, quedándose iluminado el símbolo →| y con el símbolo ⇥ parpadeando lentamente. En la pantalla del reloj verá la hora actual y la luz interior permanecerá apagada. Su horno está programado.

9 Cuando se alcance la hora de comienzo del cocinado, el horno se pondrá en marcha y se realizará el cocinado durante el tiempo seleccionado. En la pantalla del reloj se verá el tiempo restante de cocinado.

10 Alcanzada la hora seleccionada el horno se desconectará, sonará una señal acústica y los símbolos ⇥ y →| parpadearán.

11 Toque en cualquier sensor del frontal de mandos para detener la señal acústica.

Si durante el cocinado usted desea modificar la hora de finalización, toque varias veces el sensor del reloj ⏲ hasta que el símbolo →| parpadee. En ese momento usted puede modificar la hora de finalización tocando los sensores + ó −. A continuación escuchará 2 beep seguidos como confirmación del cambio.

Función seguridad niños

Bloquea el horno, evitando su manipulación por parte de niños pequeños. Para activar la función, toque en el símbolo + de forma prolongada, a continuación escuchará un beep prolongado y se verán puntos intermitentes intercalados entre los dígitos del indicador de temperatura 🌡. Su horno estará bloqueado.

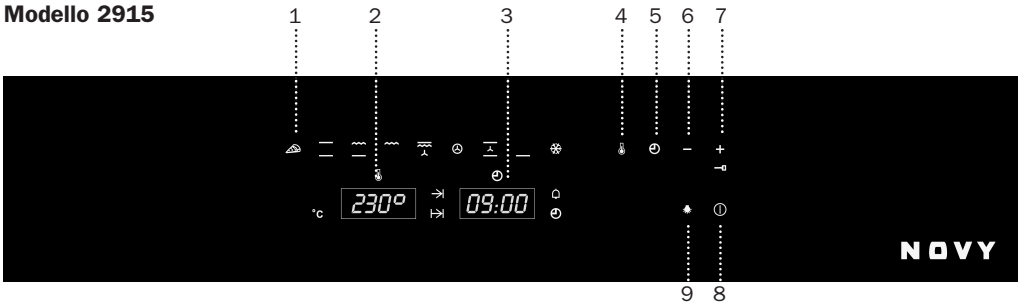
Para desactivar la función de seguridad niños, debe tocar de forma prolongada el símbolo + sonando un beep prolongado.

Atención

En caso de un corte de suministro eléctrico, se borrará toda la programación de su reloj electrónico y aparecerá parpadeando la indicación 12:00 en el reloj. Deberá ponerlo en hora y programarlo de nuevo.

Pannello di comando

Modello 2915



1 Funzioni di cottura

2 Indicatore temperatura

3 Orologio elettronico

4 Sensore temperatura

5 Sensore orologio elettronico

6 Sensore [−]

7 Sensore [+] / Funzione di sicurezza per i bambini

8 Accensione/Spegnimento (On/Off)

9 Luce interna

Funzioni del forno

Pizza
Adatto per cuocere pizza, pasticceria e dolci di frutta.

Standard
Utilizzato per pan di spagna e dolci in cui il calore deve essere uniforme per ottenere una consistenza morbida e spugnosa.

Grill e Inferiore
Adatto agli arrosti. Si utilizza per qualsiasi pezzo di carne, indipendentemente dalle sue dimensioni.

Grill
Funzione adatta alla preparazione di piatti con gratinatura superficiale. Consente di dorare lo strato esterno degli alimenti senza modificarne la parte interna. Indicato per alimenti come bistecche, costine, pesce, pane tostato.

MaxiGrill ventilato
Gratinatura e cottura arrosto superficiale. Ideale per i piatti grigliati. Particolarmente adatto a pezzi di grandi dimensioni come pollame, cacciagione, ecc. Si raccomanda di sistemare il pezzo su una griglia con un vassoio sottostante per raccogliere il brodo e il succo di cottura.

Attenzione
Durante l'utilizzo della funzione Grill o MaxiGrill ventilato, lo sportello deve rimanere chiuso.

Turbo
La ventola distribuisce il calore prodotto da un apposito elemento ubicato sul retro del forno. Grazie alla distribuzione uniforme del calore, consente di arrostire e cuocere contemporaneamente su due altezze.

Standard ventilato
Adatto ad arrosti e dolci. La ventola diffonde il calore in modo uniforme all'interno del forno.

Inferiore
Il calore proviene solo dalla parte inferiore del forno. Adatto per riscaldare piatti o far lievitare impasti.

Scongelamento

Raccomandazioni per lo scongelamento di alimenti congelati

Gli alimenti congelati possono essere scongelati impiegando un sistema di aria calda con due livelli di potenza: HI per tutti i tipi di carne e LO per il pesce, la pasticceria e il pane. Una volta scelta la funzione di scongelamento, è possibile selezionare il livello HI o LO tramite il selettore della temperatura. Il livello scelto appare sul display della temperatura.

- Sistemare l'alimento, estratto dalla confezione, sul vassoio del forno o in un contenitore utilizzabile in forno.
- I pezzi di carne o pesce di grandi dimensioni devono essere scongelati su una griglia del forno, sistemandovi sotto un vassoio per raccogliere il liquido.
- Carne e pesce non devono necessariamente essere del tutto scongelati prima della cottura e possono essere cucinati quando la superficie è sufficientemente morbida da trattenere il condimento.
- Una volta scongelato, l'alimento deve essere sempre cotto.

Fare riferimento alla tabella seguente per i tempi di scongelamento e per il livello di scongelamento necessario in base ai diversi tipi di alimenti:

ALIMENTO	LIVELLO LO		LIVELLO HI	
	Peso	Tempo	Peso	Tempo
Pane	500 gr	35 min		
Dolci	500 gr	25 min		
Pesce	500 gr	30 min		
Pesce	1 Kg	40 min		
Pollo			1 Kg	75 min
Pollo			1,5 Kg	90 min
Bistecca con osso			500 gr	40 min
Carne macinata			500 gr	60 min
Carne macinata			1 Kg	120 min

I tempi sopra indicati hanno carattere puramente indicativo. I tempi di scongelamento dipendono dalla temperatura ambiente, dal peso dell'alimento congelato e dal suo grado di congelamento.

Attenzione

L'orologio elettronico dispone di tecnologia Touch-Control. Per attivarlo, basta toccare i rispettivi simboli sul vetro con la punta del dito.

La sensibilità del comando tattile si adatta costantemente alle condizioni esterne. Quando si accende il forno, accertarsi che il lato frontale in vetro del pannello di controllo sia pulito e libero da ostacoli.

Se toccando il vetro l'orologio non risponde correttamente, sarà necessario spegnere il forno per qualche secondo e riaccenderlo. In tal modo i sensori si adeguano automaticamente e tornano a reagire al comando tattile.

Regolazione dell'orologio elettronico

Quando si accende il forno, l'orologio lampeggerà mostrando 12:00 ◴. Configurare l'orologio toccando i simboli [+] o [−] sul vetro. Si sentiranno due bip che confermeranno l'avvenuta configurazione dell'orologio.

Se si desidera modificare l'ora, toccare il sensore dell'orologio [◴] fino a quando l'indicatore inizierà a lampeggiare ◴. Modificare l'ora toccando i sensori [+] o [−]. I due bip che si sentono successivamente confermano l'avvenuta configurazione dell'orologio.

Funzionamento manuale

Dopo aver impostato l'orologio, il forno è pronto per essere utilizzato:

1 Premere il sensore On [⏻].

2 Premere il simbolo della funzione di cottura desiderata.

3 Il display della temperatura 🌡 indicherà la temperatura predefinita per la funzione di cottura desiderata. Premere il sensore della temperatura [🌡] per modificarla. Selezionare la temperatura desiderata premendo i sensori [+] o [−].

4 La parte superiore del forno inizierà a riscaldarsi. Le funzioni [⬭][▭][≋][◉][⏲] e [▁] avvieranno il preriscaldamento rapido per alcuni minuti. Il forno emetterà un bip al raggiungimento della temperatura selezionata.

Attenzione: la funzione di preriscaldamento provoca l'accensione del motore turbo sul retro della parte superiore del forno.

5 Durante il riscaldamento del forno, il display ° lampeggerà per indicare che è in corso il riscaldamento dell'alimento.

6 Premere il sensore di spegnimento [⏻] per interrompere la cottura.

Attenzione

Al termine della cottura, si noterà che la funzione di raffreddamento del forno resta attiva fino al raggiungimento di una temperatura sufficientemente bassa all'interno del forno.

Luce del forno

La luce interna del forno si accende:

- Quando lo sportello del forno è aperto. Se lo sportello non viene chiuso dopo un certo tempo, la luce si spegnerà per ridurre il consumo di elettricità.
- Quando viene selezionata qualsiasi funzione di cottura. La luce si spegnerà dopo un certo lasso di tempo.

Se si desidera accendere la luce durante la cottura, basta toccare il sensore della luce del forno [✸]. Mantenendo il dito su questo sensore per alcuni secondi, la luce resterà accesa per tutta la durata della cottura.

Funzioni dell'orologio elettronico

Durata di cottura: consente di programmare la durata della cottura fino a un orario definito, trascorso il quale il forno si spegnerà automaticamente.

Ora di fine cottura: consente di programmare l'orario al quale deve terminare la cottura, trascorso il quale il forno si spegnerà automaticamente.

Durata di cottura e ora di fine cottura: questa funzione consente di programmare sia la durata della cottura che l'ora di fine cottura. Con questa funzione il forno si accende automaticamente all'ora impostata e funziona per il tempo di cottura programmato. Si spegne poi automaticamente all'ora di fine cottura impostata.

Allarme acustico: trascorso il tempo impostato verrà emesso un bip, sia che il forno sia accesso, sia che sia spento.

Funzione di sicurezza per i bambini: questa funzione blocca il forno evitando che possa essere messo in funzione da parte di bambini piccoli.

Programmazione dell'allarme acustico

1 Premere il sensore dell'orologio ◴ varie volte fino a quando il simbolo 🔔 si ascende.

2 Selezionare il tempo dopo il quale si desidera che l'orologio emetta l'allarme acustico toccando i sensori + o −.

3 Si sentiranno due bip, il display mostrerà il tempo restante prima dell'emissione dell'allarme sonoro e il simbolo 🔔 lampeggerà lentamente, indicando che il timer è stato impostato.

4 All'ora programmata, verrà emesso un segnale acustico e il simbolo 🔔 inizierà a lampeggiare più rapidamente.

5 Premere qualsiasi sensore sul pannello di controllo per sospendere l'allarme.

In qualsiasi momento è possibile modificare l'orario programmato toccando il sensore dell'orologio ◴ fino a quando il simbolo 🔔 inizia a lampeggiare e poi toccando i sensori + o −. I due bip che si sentono successivamente confermano l'avvenuta configurazione dell'orologio.

Programmazione della durata di cottura

1 Premere il sensore dell'orologio ◴. Il simbolo ↦| si accende.

2 Selezionare la durata della cottura premendo i sensori + o −.

3 Saranno emessi due bip consecutivi e il display mostrerà il tempo di cottura rimanente. Il simbolo ↦| lampeggerà lentamente per indicare che il forno si spegnerà in modo automatico.

4 Selezionare funzione e temperatura di cottura.

5 Trascorso il tempo di cottura, il forno si spegne, viene emesso un allarme acustico e il simbolo ↦| lampeggia più rapidamente.

6 Premere qualsiasi sensore sul pannello di controllo per sospendere l'allarme.

In qualsiasi momento è possibile modificare l'orario programmato toccando il sensore dell'orologio ◴ e poi i sensori + o −. I due bip che si sentono successivamente confermano l'avvenuta configurazione dell'orologio.

Programmazione dell'ora di fine cottura

1 Premere il sensore dell'orologio ◴ varie volte fino a quando il simbolo →| si accende.

2 Selezionare l'ora di fine cottura premendo i sensori + o −.

3 Saranno emessi due bip consecutivi e il display mostrerà il tempo di cottura rimanente. Il simbolo →| lampeggerà lentamente per indicare che il forno si spegnerà in modo automatico.

4 Selezionare funzione e temperatura di cottura.

5 Raggiunta l'ora di fine cottura, il forno si spegne, viene emesso un allarme acustico e il simbolo →| lampeggia più rapidamente.

6 Premere qualsiasi sensore sul pannello di controllo per sospendere l'allarme.

In qualsiasi momento è possibile modificare l'orario di fine cottura programmato toccando il sensore dell'orologio ◴ fino a quando il simbolo →| inizia a lampeggiare e poi toccando

i sensori [+] o [−]. I due bip che si sentono successivamente confermano l'avvenuta configurazione dell'orologio.

Questa funzione può essere utilizzata anche se il forno è in funzione. In tal caso, seguire tutte le istruzioni sopra fornite saltando il punto 4.

Programmazione della durata di cottura e dell'ora di fine cottura

1 Premere il sensore dell'orologio [⏲]. Il simbolo ⊢→| si accende.

2 Selezionare la durata della cottura premendo i sensori [+] o [−].

3 Saranno emessi due bip consecutivi e il display mostrerà il tempo di cottura rimanente. Il simbolo ⊢→| resterà acceso.

4 Premere il sensore dell'orologio [⏲] varie volte fino a quando il simbolo →| si accende.

5 Selezionare l'ora di fine cottura premendo i sensori [+] o [−].

6 L'operazione sarà confermata da due bip. Sul display sarà visualizzata l'ora corrente e il simbolo →| resterà acceso.

7 Selezionare funzione e temperatura di cottura.

8 Il forno resterà spento con il simbolo →| acceso e il simbolo ⊢→| che lampeggia lentamente. L'orologio mostrerà l'ora corrente e la luce interna resterà spenta. Il forno adesso è programmato.

9 Quando viene raggiunto l'orario di inizio cottura, il forno si accende e cuocerà per il tempo programmato. Il display dell'orologio mostrerà il tempo di cottura rimanente.

10 Quando viene raggiunto l'orario impostato, il forno si spegne, viene emesso un allarme e i simboli ⊢→| e →| lampeggiano.

11 Premere qualsiasi sensore sul pannello di controllo per sospendere l'allarme.

Se si desidera modificare il tempo di fine cottura mentre il forno è in funzione, premere il sensore dell'orologio [⏲] fino a quando il simbolo →| inizia a lampeggiare. A questo punto è possibile modificare il tempo di fine cottura premendo i sensori [+] o [−]. I due bip che si sentono successivamente confermano l'avvenuta configurazione dell'orologio.

Funzione di sicurezza per i bambini

Questa funzione blocca il forno evitando che possa essere messo in funzione da parte di bambini piccoli. Per attivare la funzione, premere il simbolo [+] fino a quando si sentirà un lungo bip e compariranno vari punti lampeggianti tra le cifre del display della temperatura 🌡. Il forno adesso è bloccato.

Per disattivare il blocco di sicurezza per i bambini, mantenere premuto il simbolo [+] fino ad avvertire un bip prolungato.

Attenzione

Nel caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, le impostazioni del timer dell'orologio saranno cancellate e 12:00 lampeggerà sul display. Reimpostare l'orologio e programmarlo di nuovo.

ENERGY
енергия · ενεργεια

NOVY **2915**

A+++
A++
A+
A
B
C
D

A

38 L

0.77 kWh/cycle*

0.70 kWh/cycle*

* цикъл · cyclus · portion · zyklus · πρόγραμμα · ciclo · tsükkel · ohjelma · ciklus · ciklas · cikls · ciklu · cyclus · cykl · ciclu · program · cykel

65/2014

EEI cav *	98,6
N° cav *	1
M	31 kg

* затв.отдел. · ovnrum · θαλάμου · prostor za pečenje · kavità · ovenruimte · incintă · prostor za peko · kavitet

Notre contribution à la protection de l'environnement: nous utilisons du papier recyclé.
Onze bijdrage aan de bescherming van het milieu: wij gebruiken kringlooppapier.
Unser Beitrag zum Umweltschutz: wir verwenden umweltfreundliches Papier.
Our contribution to enviromental protection: we use recycled paper.
Nuestra aportación a la protección del medio-ambiente: utilizamos papel reciclado.
Desideriamo anche noi dare il nostro contributo all'ambiente; per questo la carta che utilizziamo è riciclata.
Cod.: 3172720-001